

Epidemiologisches tierärztliches Überwachungsnetz

Artikel 1

Zweck des epidemiologischen tierärztlichen Überwachungsnetzes

1. Im Sinne des Landesgesetzes vom 19. Mai 2015, Nr. 5, wird das epidemiologische tierärztliche Überwachungsnetz der Autonomen Provinz Bozen (in der Folge als Überwachungsnetz bezeichnet) eingeführt, um sicherzustellen, dass die Produkte tierischen Ursprungs nur von Tieren stammen, welche die veterinärpolizeilichen Anforderungen nach den geltenden Bestimmungen erfüllen.

Artikel 2

Beteiligte des Überwachungsnetzes

1. Gemäß Artikel 5 des Landesgesetzes Nr. 5/2015 sind am Überwachungsnetz beteiligt:

- a) alle Tierhaltungsbetriebe, die im Landesverzeichnis der landwirtschaftlichen Unternehmen eingetragen und mit einem Betriebskode identifiziert sind;
- b) Strukturen für die Produktion und Verarbeitung von Produkten tierischer Herkunft, sowie Futtermittelbetriebe, die dem Tierärztlichen Dienst des Südtiroler Sanitätsbetriebs sämtliche von den geltenden Bestimmungen vorgesehenen epidemiologischen Informationen liefern müssen;
- c) der oder die Verantwortliche des Tierhaltungsbetriebs in der Person entweder des Eigentümers bzw. der Eigentümerin des Betriebs oder der natürlichen oder juristischen Person, der bzw. die, auch nur vorübergehend, aufgrund eines gültigen Rechtstitels für den Betrieb verantwortlich ist, oder der legitime Tierhalter bzw. die legitime Tierhalterin;

Rete di sorveglianza epidemiologica veterinaria

Articolo 1

Finalità della rete di sorveglianza epidemiologica veterinaria

1. La rete di sorveglianza epidemiologica veterinaria della Provincia autonoma di Bolzano è istituita ai sensi della legge provinciale 19 maggio 2015, n. 5, al fine di assicurare che i prodotti di origine animale siano ottenuti solo da animali che soddisfano i requisiti di polizia sanitaria contenuti nella normativa vigente.

Articolo 2

Soggetti della rete di sorveglianza epidemiologica veterinaria

1. Ai sensi dell'articolo 5 della legge provinciale 5/2015 fanno parte della rete di sorveglianza epidemiologica:

- a) tutte le aziende zootecniche iscritte nell'Anagrafe provinciale delle imprese agricole e identificate da codice aziendale;
- b) le strutture di produzione e trasformazione dei prodotti di origine animale nonché i mangimifici, cui compete l'obbligo di fornire al Servizio Veterinario dell'Azienda Sanitaria dell'Alto Adige tutte le informazioni epidemiologiche previste dalla normativa vigente;
- c) il o la responsabile dell'azienda zootecnica ossia il soggetto proprietario o la persona fisica o giuridica che ne è responsabile, anche in via temporanea in base a un titolo valido, o chi detenga legittimamente gli animali;

d) der Tierärztliche Dienst des Südtiroler Sanitätsbetriebs, folglich der Amtstierarzt oder die Amtstierärztin und die für die Gesundheitsbezirke jeweils zuständigen Ämter des betrieblichen Tierärztlichen Dienstes;

e) der Betriebstierarzt oder die Betriebs-tierärztin;

f) das Versuchsinstitut für Tierseuchenbekämpfung der Venetien;

g) die sich in Südtirol befindlichen Laboratorien, und zwar jene, die gemäß Beschluss der Landesregierung Nr. 1763 vom 25. Oktober 2010 beim Amt für Hygiene und öffentliche Gesundheit der Landesverwaltung im Landesverzeichnis der Laboratorien eingetragen und für Untersuchungen in Zusammenhang mit der Eigenkontrolle im Lebensmittelbereich zuständig sind, sowie jene, die bei der Landesagentur für Umwelt eingerichtet sind (Labor für Wasseranalysen und Chromatographie, Labor für Lebensmittelanalysen, Labor für physikalische Chemie, Biologisches Labor);

h) die Viehdatenbank, das heißt, die Datenbank des Landesviehregisters, das mit Landesgesetz vom 27. April 1995, Nr. 9, in geltender Fassung, beim Landestierärztlichen Dienst eingerichtet wurde und die Daten der in Südtirol gehaltenen Tiere sowie die Viehhaltungsbetriebe enthält;

i) die Landesregierung, die, unbeschadet der Zuständigkeiten laut Artikel 25 des Landesgesetzes vom 21. Juli 2022, Nr. 6, in geltender Fassung, die Aufgaben laut Artikel 7 des Landesgesetzes Nr. 5/2015 innehat;

j) der Tierärztliche Dienst der Autonomen Provinz Bozen (in der Folge als Landestierärztlicher Dienst bezeichnet); dieser

1) überwacht die tierärztlichen Dienste in Südtirol bei der Anwendung der die Prophylaxe und die Veterinärpolizei betreffenden Gesetze und Verordnungen

2) koordiniert die Sammlung der epidemiologischen Daten in Zusammenhang mit den Einrichtungen der tierärztlichen Dienste und deren Tätigkeit, soweit dies für die Planung, die Koordinierung und die Überprüfung der Tätigkeiten, insbesondere für die Planung der Prophylaxetätigkeiten, erforderlich ist, und erteilt die dafür nötigen Vorschriften und Befugnisse;

3) organisiert die fachberufliche Fort- und

d) il Servizio Veterinario dell'Azienda Sanitaria dell'Alto Adige, ossia il veterinario o la veterinaria ufficiale e l'ufficio del Servizio Veterinario aziendale rispettivamente competente per i Comprensori sanitari;

e) il veterinario o la veterinaria aziendale;

f) l'Istituto Zooprofilattico Sperimentale delle Venezie;

g) i laboratori presenti in provincia di Bolzano, ossia quelli iscritti nell'elenco provinciale dei laboratori per l'autocontrollo alimentare istituito con deliberazione della Giunta provinciale n. 1763 del 25 ottobre 2010 presso l'Ufficio provinciale Igiene e sanità pubblica, nonché i laboratori istituiti presso l'Agenzia provinciale per l'Ambiente (Laboratorio analisi acque e cromatografia, Laboratorio analisi alimenti, Laboratorio di chimica e fisica, Laboratorio biologico);

h) la banca dati dell'anagrafe zootecnica ossia la banca dati dell'anagrafe provinciale del bestiame e delle aziende di allevamento istituita presso il Servizio veterinario provinciale ai sensi della legge provinciale 27 aprile 1995, n. 9, e successive modifiche;

i) la Giunta provinciale che, ferme restando le competenze di cui dell'articolo 25 della legge provinciale 21 luglio 2022, n. 6 e successive modifiche, esercita le funzioni di cui all'articolo 7 della legge provinciale 5/2015;

j) il Servizio veterinario della Provincia autonoma di Bolzano (di seguito Servizio veterinario provinciale), che:

1) vigila sui Servizi veterinari operanti in provincia di Bolzano per l'applicazione delle leggi e dei regolamenti riguardanti la profilassi e la polizia veterinaria;

2) coordina la raccolta delle informazioni epidemiologiche concernenti le strutture e il funzionamento dei Servizi veterinari, necessarie per la programmazione, il coordinamento e la verifica dell'attività, in particolare ai fini della programmazione delle attività di profilassi, adottando le misure prescrittive e autorizzative necessarie;

3) organizza l'aggiornamento tecnico-pro-

Weiterbildung im tierärztlichen Bereich durch Befähigungs- und Umschulungskurse;

4) bestimmt, soweit nicht in diesem Beschluss festgelegt, die Inhalte und die Modalitäten des Ausbildungsweges, der notwendig ist, um sich als Betriebstierarzt zu qualifizieren;

5) führt die Kartei über die Pflichtprophylaxe laut Gesetz vom 9. Juni 1964, Nr. 615, in geltender Fassung, und laut den entsprechenden Durchführungsdekretten des Landesveterinärdirektors;

k) das Gesundheitsministerium, dem die vorgeschriebenen Daten nach den einschlägigen Bestimmungen zugesendet werden.

Artikel 3

Der Betriebstierarzt und die Betriebstierärztin

1. Beim Tierärztlichen Dienst des Südtiroler Sanitätsbetriebes liegt ein Verzeichnis der Namen der freiberuflich tätigen Tierärzte und Tierärztinnen auf, die die Voraussetzungen für die Arbeit als Betriebstierarzt oder Betriebstierärztin innehaben und dem tierärztlichen Überwachungsnetz beigetreten sind.

2. Neben den Namen sind jene Gemeinden angeführt, in denen der Betriebstierarzt oder die Betriebstierärztin bereit ist, die eigene Tätigkeit auszuüben. Die Bereitschaft kann nur für die gesamte Gemeinde oder eventuell für jene Fraktionen angegeben werden, die von den tierärztlichen Diensten des Überwachungsnetzes ausdrücklich festgelegt werden.

3. Die Eintragung in das Verzeichnis erfolgt auch dann namentlich, wenn der Tierarzt oder die Tierärztin in einer Sozietät von Freiberuflern oder in einer Gemeinschaftspraxis tätig ist.

Artikel 4

Anforderungen an den Betriebstierarzt und an die Betriebstierärztin

1. Die namentliche Eintragung in das Verzeichnis der Betriebstierärzte und Betriebstierärztinnen laut Artikel 3 kann von Freiberuflern und Freiberuflerinnen beantragt

fessionale nell'ambito veterinario mediante corsi di qualificazione e di riqualificazione;

4) per quanto non disciplinato dal presente provvedimento, determina i contenuti e le modalità di svolgimento del percorso formativo necessario per ottenere la qualifica di veterinario aziendale;

5) gestisce lo schedario riguardante le professioni obbligatorie di cui alla legge 9 giugno 1964, n. 615, e successive modifiche, e ai relativi decreti attuativi del direttore del Servizio veterinario provinciale;

k) il Ministero della Salute, cui, secondo le disposizioni vigenti, vengono trasmessi i dati previsti.

Articolo 3

Il veterinario e la veterinaria aziendale

1. Presso il Servizio Veterinario dell'Azienda Sanitaria dell'Alto Adige è costituito un elenco con i nominativi dei veterinari e delle veterinarie liberi professionisti in possesso dei requisiti per operare come veterinario o veterinaria aziendale e che hanno aderito alla rete di sorveglianza epidemiologica veterinaria.

2. Accanto ad ogni nominativo sono elencati i comuni per i quali il veterinario o la veterinaria aziendale si dichiara disponibile a prestare la propria attività. La disponibilità può essere data solo per l'intero comune o per frazioni individuate espressamente dai Servizi veterinari della rete di sorveglianza epidemiologica veterinaria.

3. L'iscrizione nell'elenco è nominativa anche qualora il veterinario o la veterinaria operi nell'ambito di una società di professionisti o in uno studio associato.

Articolo 4

Requisiti del veterinario e della veterinaria aziendale

1. Possono richiedere l'iscrizione nell'elenco nominativo dei veterinari e delle veterinarie aziendali di cui all'articolo 3 i professionisti e le professioniste che:

werden, die

a) im Berufsverzeichnis der Tierärzte eingetragen sind;

b) den Ausbildungskurs zum Betriebstierarzt bzw. zur Betriebstierärztin laut Artikel 15 erfolgreich abgeschlossen haben und/oder im öffentlichen staatlichen Verzeichnis der Betriebstierärzte der „Federazione Nazionale Ordini Veterinari Italiani“ (FNOVI) eingeschrieben sind;

c) die Weiterbildungsanforderungen der Berufskategorie pflichtgemäß erfüllen;

d) nicht beim Tierärztlichen Dienst des Südtiroler Sanitätsbetriebs oder einer anderen öffentlichen Einrichtung oder einer Vereinigung bedienstet sind;

e) weder bei Tierhaltungsbetrieben in Südtirol oder bei einer Betriebskette bedienstet sind noch bei Einrichtungen, die für die Tierhaltungsbetriebe Dienste erbringen, noch in Betrieben, welche den Tierhaltungsbetrieben Rohstoffe, Medikamente, Material oder Geräte liefern.

a) siano iscritti all'Albo professionale dei medici veterinari;

b) abbiano partecipato con profitto al corso di formazione per veterinario e veterinaria aziendale di cui all'articolo 15 e/o siano iscritto nell'Elenco Pubblico Nazionale dei Veterinari Aziendali tenuto dalla Federazione Nazionale Ordini Veterinari Italiani (FNOVI);

c) siano in regola con gli obblighi di formazione continua previsti per la categoria;

d) non siano dipendenti del Servizio Veterinario dell'Azienda Sanitaria dell'Alto Adige né di altre istituzioni pubbliche o associazioni;

e) non siano né dipendente di aziende zootecniche della provincia di Bolzano o di una filiera né di enti che forniscono servizi alle aziende zootecniche o di ditte che forniscono alle aziende stesse materie prime, farmaci, materiali o strumenti.

Artikel 5

Wahl des Betriebstierarztes oder der Betriebstierärztin

1. Die Wahl des Betriebstierarztes oder der Betriebstierärztin durch den Tierhaltungsbetrieb ist nicht verpflichtend und bedingt für diesen keine zusätzlichen Kosten, sofern der Südtiroler Sanitätsbetrieb im Rahmen des Überwachungsnetzes den landesweiten Dienst der tierärztlichen Betreuung durch den Betriebstierarzt oder die Betriebstierärztin gewährleistet.

2. Die Wahl des Betriebstierarztes oder der Betriebstierärztin durch den Tierhaltungsbetrieb gilt bis zur Kündigung. Die Kündigung und die neue Wahl müssen dem Tierärztlichen Dienst des Südtiroler Sanitätsbetriebs schriftlich mitgeteilt werden. Die bis 31. Mai eingereichten Mitteilungen gelten ab 1. Juli und die bis 30. November eingereichten ab 1. Jänner.

3. Wenn der Betriebstierarzt oder die Betriebstierärztin an einer Sozietät von Freiberuflern beteiligt ist und sich im Laufe des Kalenderjahres Änderungen ergeben, wie der Austritt aus der Sozietät, die Bildung einer neuen Sozietät, die Gründung einer

Articolo 5

Scelta del veterinario o della veterinaria aziendale

1. La scelta del veterinario o della veterinaria aziendale da parte dell'azienda zootecnica è facoltativa e non comporta alcun costo aggiuntivo per la stessa, fermo restando che l'Azienda Sanitaria dell'Alto Adige, nell'ambito della rete di sorveglianza epidemiologica veterinaria, garantisce il servizio di assistenza zootecnica sul territorio provinciale tramite il veterinario o la veterinaria aziendale.

2. La scelta del veterinario o della veterinaria aziendale da parte dell'azienda zootecnica resta valida fino a disdetta. La disdetta e la nuova scelta devono essere comunicate per iscritto al Servizio Veterinario dell'Azienda Sanitaria dell'Alto Adige. Le comunicazioni presentate entro il 31 maggio hanno efficacia dal 1° luglio e quelle presentate entro il 30 novembre dal 1° gennaio.

3. Qualora il veterinario o la veterinaria aziendale faccia parte di una società di professionisti e nel corso dell'anno solare intervengano modifiche, quali l'uscita dalla società, la creazione di una nuova società, la costituzione di uno studio associato o

Gemeinschaftspraxis oder Anderes, müssen der Tierärztliche Dienst des Südtiroler Sanitätsbetriebs und die betreuten Tierhaltungsbetriebe innerhalb von 15 Tagen informiert werden.

4. In schwerwiegenden und/oder begründeten Fällen kann der Betriebstierarzt oder die Betriebstierärztin vorab schriftlich die Bereitschaft verweigern, seine bzw. ihre Leistung für einen oder mehrere bestimmte Tierhaltungsbetriebe zu erbringen. Der eventuelle begründete Verzicht auf die Fortführung der Tätigkeit als Betriebstierarzt oder Betriebstierärztin in einem oder mehreren bestimmten Tierhaltungsbetrieben gilt ab dem nächstmöglichen Termin (1. Juli oder 1. Jänner).

5. Der Tierärztliche Dienst des Südtiroler Sanitätsbetriebs ist für die Prüfung der Weigerung oder des Verzichts laut Absatz 4 zuständig.

6. Bei Uneinigkeit zwischen dem Tierärztlichen Dienst des Südtiroler Sanitätsbetriebs und dem Betriebstierarzt oder der Betriebstierärztin wird die endgültige Entscheidung vom Schiedsgericht laut Artikel 13 gefällt.

7. Für den einzelnen Betriebstierarzt oder die einzelne Betriebstierärztin ist keine Höchstzahl von betreuten Tierhaltungsbetrieben vorgesehen. Auf begründeten Antrag kann der Tierärztliche Dienst des Südtiroler Sanitätsbetriebs jedoch die Festlegung einer Höchstgrenze für einen Zeitraum von bis zu 12 Monaten genehmigen, die verlängerbar ist. Die Genehmigung erfolgt unter der Bedingung, dass

a) die Betriebe mit Sitz in den in Artikel 12 Absatz 2 genannten Gemeinden nicht benachteiligt werden;

b) in den einzelnen Gemeinden in Anbetracht der Zahl der vorhandenen Betriebe die Wahlmöglichkeit aller Betriebe gewahrt bleibt;

8. Wurde eine Höchstzahl von zu betreuenden Betrieben genehmigt, werden diese Betriebe in der zeitlichen Reihenfolge ihrer Wahl bis zum Erreichen der Höchstzahl berücksichtigt.

9. Ersucht der Betriebstierarzt oder die Betriebstierärztin um Reduzierung der Zahl der bereits betreuten Betriebe, kann diese genehmigt werden, sofern die überzähligen Betriebe in derselben Gemeinde einen anderen Betriebstierarzt oder eine andere

altro, il Servizio Veterinario dell'Azienda Sanitaria dell'Alto Adige e le aziende zootecniche assistite devono essere informati entro 15 giorni.

4. In casi gravi e/o motivati, il veterinario o la veterinaria aziendale può preventivamente rifiutare per iscritto la disponibilità a prestare la sua attività per una o più aziende zootecniche determinate. L'eventuale rinuncia motivata a proseguire la propria attività quale veterinario o veterinaria aziendale presso una o più aziende zootecniche determinate, salvo diversa previsione, ha efficacia a partire dal primo termine utile (1° luglio o 1° gennaio).

5. Il Servizio Veterinario dell'Azienda Sanitaria dell'Alto Adige è competente per la valutazione dei rifiuti o delle rinunce di cui al comma 4.

6. In caso di disaccordo fra il Servizio Veterinario dell'Azienda Sanitaria dell'Alto Adige e il veterinario o la veterinaria aziendale, la decisione definitiva viene presa dal collegio di cui all'articolo 13.

7. Per ogni veterinario o veterinaria aziendale non è previsto un numero massimo di aziende assistite. Su richiesta motivata, il Servizio Veterinario dell'Azienda Sanitaria può consentire la fissazione di un limite per un periodo fino a 12 mesi, prorogabile. L'autorizzazione può essere rilasciata a condizione che:

a) non vengano penalizzate le aziende con sede nei comuni di cui all'articolo 12, comma 2;

b) nei singoli comuni, tenendo conto del numero di aziende presenti, resti comunque garantita la facoltà di scelta da parte di tutte le aziende;

8. Nel caso in cui sia autorizzato un numero massimo di aziende, le aziende da assistere sono determinate in base all'ordine cronologico delle scelte operate dalle aziende stesse, fino al raggiungimento del limite fissato.

9. Qualora il veterinario o la veterinaria aziendale richieda la riduzione del numero di aziende già assistite, questa può essere autorizzata sempre che le aziende in sovrannumero possano scegliere un altro veterinario o un'altra veterinaria aziendale

Betriebstierärztin wählen können. Als überzählig werden die Betriebe erachtet, die den Betriebstierarzt oder die Betriebstierärztin in jüngerer Zeit gewählt haben.

Artikel 6

Pflichten der Tierhaltungsbetriebe

1. Damit das Überwachungsnetz reibungslos funktionieren kann, müssen die Tierhaltungsbetriebe, unbeschadet der für sie mit spezifischen Gesetzesbestimmungen festgelegten Pflichten und Vorgaben, folgende Daten registrieren:

- a) Verabreichung von Tierarzneimitteln und andere Behandlungen der Tiere mit Angabe des jeweiligen Datums und der Wartefristen;
- b) Auftreten von Krankheiten, die die Sicherheit von Erzeugnissen tierischen Ursprungs beeinträchtigen können;
- c) Analysen und Untersuchungen an Tieren und Erzeugnissen tierischen Ursprungs mit Bedeutung für die menschliche Gesundheit;
- d) Art und Herkunft der den Tieren verabreichten Futtermittel.

2. Für die ordnungsgemäße Erfüllung der gesetzlichen Pflichten kann der Tierhaltungsbetrieb die Unterstützung des Betriebstierarztes oder der Betriebstierärztin in Anspruch nehmen.

Artikel 7

Den Betrieben durch den Betriebstierarzt oder durch die Betriebstierärztin garantierte Betreuung

1. Das Verhältnis zwischen Tierhaltungsbetrieb und Betriebstierarzt bzw. Betriebstierärztin wird vom Privatrecht geregelt.

2. Unbeschadet der Verantwortung des betreuten Tierhaltungsbetriebes unterstützt der Betriebstierarzt oder die Betriebstierärztin diesen im Umgang mit den verschiedenen am Überwachungsnetz Beteiligten; zu diesem Zweck

- a) garantiert er bzw. sie die durchgehende Nutztierbetreuung, damit epidemiologisch relevante Infektionskrankheiten sofort erkannt werden;
- b) gewährleistet er bzw. sie die Früherkennung von Tierkrankheiten, ein-

nel medesimo comune. Sono considerate in sovrannumero le aziende che hanno effettuato la scelta del veterinario o della veterinaria aziendale in tempi più recenti.

Articolo 6

Obblighi dell'azienda zootecnica

1. Ai fini del corretto funzionamento della rete di sorveglianza epidemiologica, le aziende zootecniche, ferme restando le specifiche disposizioni normative che fissano obblighi e adempimenti per le stesse, sono tenute a registrare i dati relativi a:

- a) prodotti medicinali veterinari e altre terapie somministrati agli animali, con le relative date e i periodi di sospensione;
- b) l'insorgenza di malattie che possono influire sulla sicurezza dei prodotti di origine animale;
- c) analisi e controlli eseguiti sugli animali e sui prodotti di origine animale che hanno rilevanza per la salute umana;
- d) natura e origine degli alimenti somministrati agli animali.

2. Per il puntuale adempimento degli obblighi di legge, l'azienda zootecnica può avvalersi del supporto del veterinario o della veterinaria aziendale.

Articolo 7

Assistenza garantita alle aziende da parte del veterinario o della veterinaria aziendale

1. Il rapporto fra azienda zootecnica e veterinario o veterinaria aziendale è disciplinato dalle norme di diritto privato.

2. Ferme restando le responsabilità dell'azienda zootecnica assistita, il veterinario o la veterinaria aziendale supporta l'azienda nei rapporti con i diversi soggetti della rete di sorveglianza epidemiologica veterinaria e a tal fine:

- a) garantisce l'assistenza zoiatrica permanente ai fini di un'immediata individuazione di malattie infettive epidemiologicamente rilevanti;
- b) assicura l'individuazione precoce, la diagnosi e la risposta tempestiva in presenza

schließlich der Zoonosen, die entsprechende Diagnose und die unverzügliche Reaktion darauf;

c) interagiert er bzw. sie mit der regionalen Viehdatenbank (BDR)/nationalen Viehdatenbank (BDN) entsprechend den Vorgaben der tierärztlichen Dienste des Überwachungsnetzes;

d) trifft er bzw. sie die notwendigen Maßnahmen, um einen hohen Grad an Gesundheit und Hygiene der Tiere und den Tierschutz zu gewährleisten;

e) unterstützt er bzw. sie den Tierhaltungsbetrieb bei der Einhaltung der Tierschutzvorschriften und der Arzneimittelbestimmungen und er bzw. sie ist für eventuell vorhandene Arzneimittelschranken verantwortlich;

f) unterstützt er bzw. sie den Tierhaltungsbetrieb bei der Kennzeichnung, der Registrierung und der Nachverfolgbarkeit der Tiere;

g) unterstützt er bzw. sie den Tierhaltungsbetrieb bei der Verwaltung des Eigenkontrollsystems im Sektor der Primärproduktion, bietet ihm Beratung zur Cross-Compliance im Veterinärbereich und gibt ihm Anweisungen zu den Pflichtregistrierungen.

Artikel 8

Pflichten des Betriebstierarztes oder der Betriebstierärztin gegenüber den tierärztlichen Diensten

1. Der Betriebstierarzt oder die Betriebstierärztin arbeitet mit den tierärztlichen Diensten des Überwachungsnetzes bei der Erhebung der Indikatoren für Krankheiten oder Tierschutzmängel und bei der Umsetzung der nötigen Vorbeugungs- und Kontrollmaßnahmen zusammen.

2. Zwecks epidemiologischer Überwachung muss der Betriebstierarzt oder die Betriebstierärztin:

a) die Nutztierbetreuung durch Betriebsbesuche mit gegebenenfalls erforderlicher Diagnose und Therapie gewährleisten;

b) den Gesundheitszustand der Tiere im Betrieb kontrollieren, wobei er die Zoonosen und Zoonoseerreger überwacht, und über das Informatiksystem oder mit anderen vorgegebenen Mitteln und im vorgeschriebenen

di malattie animali, comprese le zoonosi;

c) interagisce con la banca dati regionale (BDR)/banca dati nazionale (BDN) secondo le indicazioni dei Servizi veterinari della rete di sorveglianza epidemiologica veterinaria;

d) predisporre i provvedimenti necessari ad assicurare un elevato stato igienico-sanitario degli animali e il benessere animale;

e) supporta l'azienda zootecnica nel rispetto delle norme sul benessere degli animali, della normativa sul farmaco e risponde dell'armadietto farmaceutico, ove presente;

f) supporta l'azienda zootecnica nella gestione dell'identificazione degli animali, nella loro registrazione e tracciabilità;

g) supporta l'azienda zootecnica nella gestione del sistema di autocontrollo nella produzione primaria, fornisce consulenza in materia di condizionalità afferente al settore veterinario nonché indicazioni per la compilazione delle registrazioni obbligatorie.

Articolo 8

Obblighi del veterinario o della veterinaria aziendale nei confronti dei Servizi veterinari

1. Il veterinario o la veterinaria aziendale collabora con i Servizi veterinari della rete di sorveglianza epidemiologica veterinaria nella rilevazione degli indicatori di malattie o di mancato benessere e nell'attuazione delle misure di prevenzione e di controllo necessarie.

2. Ai fini della sorveglianza epidemiologica il veterinario o la veterinaria aziendale deve:

a) garantire l'assistenza zoiatrica tramite visite domiciliari a scopo diagnostico e terapeutico;

b) monitorare lo stato sanitario dell'azienda zootecnica, sorvegliando le zoonosi e gli agenti zoonotici, e fornire informazioni, attraverso il sistema informatico o con le modalità e la tempistica richieste, sulla

nen Zeitrahmen Informationen über die epidemiologische Situation der Tierhaltungsbetriebe bereitstellen, wobei er besonders das Auftreten von Seuchenherden meldepflichtiger Krankheiten sofort meldet;

c) auf Anfrage des Tierärztlichen Dienstes des Südtiroler Sanitätsbetriebs Informationen und Daten im Bereich des Tiereschutzes und der Tiergesundheit laut geltenden Bestimmungen bereitstellen;

d) an den von den tierärztlichen Diensten des Überwachungsnetzes gemeldeten Schulungstreffen und/oder Weiterbildungen teilnehmen.

3. Sofern von geltenden Bestimmungen vorgesehen, kann der Betriebstierarzt oder die Betriebstierärztin Impfungen und diagnostische Injektionen durchführen, für welche die tierärztlichen Dienste zuständig sind.

4. Falls die Impfstoffe von den tierärztlichen Diensten zur Verfügung gestellt werden, verlangt der Betriebstierarzt oder die Betriebstierärztin von der Privatperson die Kosten für die alleinige Leistung ohne jene für den Impfstoff.

Artikel 9

Abkommen zwischen Südtiroler Sanitätsbetrieb und Betriebstierarzt bzw. Betriebstierärztin

1. Das synallagmatische Verhältnis zwischen dem Südtiroler Sanitätsbetrieb und dem Betriebstierarzt oder der Betriebstierärztin wird mittels Abkommen geregelt. Mit der Unterzeichnung des Abkommens geht der Betriebstierarzt oder die Betriebstierärztin in keinem Fall ein abhängiges Arbeitsverhältnis mit dem Südtiroler Sanitätsbetrieb ein.

2. In begründeten Fällen kann der Südtiroler Sanitätsbetrieb eine Höchstzahl der vom Betriebstierarzt oder von der Betriebstierärztin betreuten Betriebe festlegen.

3. Dem Betriebstierarzt bzw. der Betriebstierärztin stehen die Vergütungen laut Artikel 12 zu.

4. Der Sanitätsbetrieb ist nicht verpflichtet, für den Betriebstierarzt bzw. die Betriebstierärztin eine Haftpflicht-, Kranken- oder Unfallversicherung abzuschließen oder andere Sozialleistungen zu übernehmen.

5. Die vereinbarten Vergütungen verstehen sich ohne Mehrwertsteuer und ENPAV-Beitrag.

situatione epidemiologica dell'azienda zootecnica, provvedendo in particolare a segnalare immediatamente l'insorgenza di focolai di malattie soggette a denuncia;

c) fornire, su richiesta del Servizio Veterinario dell'Azienda Sanitaria dell'Alto Adige, informazioni e dati in materia di benessere e sanità animale secondo le disposizioni vigenti;

d) partecipare agli incontri formativi e/o di aggiornamento segnalati dai Servizi veterinari della rete di sorveglianza epidemiologica veterinaria.

3. Qualora previsto da disposizioni vigenti, il veterinario o la veterinaria aziendale può eseguire trattamenti immunizzanti e inoculazioni diagnostiche di competenza dei servizi veterinari.

4. Nel caso in cui i vaccini vengano messi a disposizione dai servizi veterinari, il veterinario o la veterinaria aziendale richiede al privato i costi della sola prestazione senza i costi del vaccino.

Articolo 9

Convenzione fra l'Azienda Sanitaria dell'Alto Adige e il veterinario o la veterinaria aziendale

1. Il rapporto sinallagmatico fra l'Azienda Sanitaria dell'Alto Adige e il veterinario o la veterinaria aziendale è disciplinato mediante convenzione. Con la firma della convenzione, il veterinario o la veterinaria aziendale non instaura in alcun modo un rapporto di lavoro dipendente con l'Azienda Sanitaria dell'Alto Adige.

2. In casi motivati l'Azienda Sanitaria dell'Alto Adige può fissare un numero massimo di aziende assistite dal veterinario o dalla veterinaria aziendale.

3. Al veterinario o alla veterinaria aziendale spettano i compensi previsti all'articolo 12.

4. L'Azienda Sanitaria non è tenuta ad assicurare il veterinario o la veterinaria aziendale contro i rischi di responsabilità civile, malattia, infortunio né ad assumere altri oneri previdenziali.

5. I compensi pattuiti sono al netto dell'IVA e del contributo ENPAV previsto.

6. Der Betriebstierarzt oder die Betriebs-tierärztin muss eine Haftpflichtversicherung für Schäden gegenüber Dritten abschließen.

7. Der Südtiroler Sanitätsbetrieb hat Regressrecht gegenüber dem Betriebstier-arzt bzw. der Betriebstierärztin, sollte er zur solidarischen Haftung gegenüber Dritten verpflichtet werden.

Artikel 10

Prophylaxekampagne

1. Auf Grundlage der Planung des Überwachungsnetzes durch die tierärztlichen Dienste werden jährlich jene Tierhaltungsbetriebe festgelegt, die von der Prophylaxekampagne betroffen sind.

2. Die Tätigkeiten in Zusammenhang mit der Prophylaxekampagne werden vom Betriebstierarzt oder von der Betriebstierärztin des betroffenen Tierhaltungsbetriebs ausgeführt.

3. Sollte der von der Prophylaxekampagne betroffene Tierhaltungsbetrieb keinen Betriebstierarzt oder keine Betriebstierärztin gewählt haben, beauftragt der Tierärztliche Dienst des Südtiroler Sanitätsbetriebs mit der Durchführung der Prophylaxetätigkeiten einen Betriebstierarzt oder eine Betriebs-tierärztin, der bzw. die in der Gemeinde, in der sich der Tierhaltungsbetrieb befindet, oder in einer Nachbargemeinde tätig ist. Die Wahl fällt auf den Betriebstierarzt oder auf die Betriebstierärztin, der bzw. die die höchste Zahl von Tierhaltungsbetrieben betreut. Kann kein Betriebstierarzt oder keine Betriebstierärztin ausfindig gemacht werden, der bzw. die die zusätzlichen Prophylaxetätigkeiten ausführen will, übernimmt der Tierärztliche Dienst des Südtiroler Sanitätsbetriebs mit seinen Mitarbeitern diese Tätigkeiten.

4. Die Betriebstierärzte und die Betriebstierärztinnen sind verpflichtet,

a) die Prophylaxetätigkeiten auszuführen und die Daten nach den Vorgaben der tierärztlichen Dienste des Überwachungsnetzes zu übermitteln;

b) an den eigens von den tierärztlichen Diensten des Überwachungsnetzes organisierten Fortbildungstreffen teilzunehmen;

c) korrekt und auf eigene Verantwortung das

6. Il veterinario o la veterinaria aziendale deve stipulare un'assicurazione per la responsabilità civile per danni verso terzi.

7. Resta fermo il diritto di regresso dell'Azienda Sanitaria dell'Alto Adige nei confronti del veterinario o della veterinaria aziendale, per i casi in cui la stessa sia stata chiamata a rispondere in via solidale nei confronti di terzi.

Articolo 10

Campagna di profilassi

1. In base alla programmazione dei Servizi veterinari della rete di sorveglianza epidemiologica veterinaria, annualmente vengono individuate le aziende zootecniche interessate dalle campagne di profilassi.

2. Le attività inerenti alla campagna di profilassi vengono svolte dal veterinario o dalla veterinaria aziendale competente per l'azienda zootecnica interessata.

3. Nel caso in cui l'azienda zootecnica interessata dalla campagna di profilassi non abbia scelto il veterinario o la veterinaria aziendale, il Servizio Veterinario dell'Azienda Sanitaria dell'Alto Adige incarica dello svolgimento delle attività di profilassi uno dei veterinari o delle veterinarie aziendali operanti nel comune di ubicazione dell'azienda o in uno limitrofo. La scelta cadrà sul veterinario o sulla veterinaria aziendale con il maggior numero di aziende zootecniche in carico. In caso di impossibilità a reperire un veterinario o una veterinaria aziendale disposto a svolgere le attività di profilassi aggiuntive, il Servizio Veterinario dell'Azienda Sanitaria dell'Alto Adige provvederà con proprio personale dipendente.

4. I veterinari e le veterinarie aziendali sono tenuti a:

a) svolgere le attività di profilassi e a trasmettere i dati secondo le indicazioni e le modalità prescritte dai Servizi veterinari della rete di sorveglianza epidemiologica veterinaria;

b) partecipare agli incontri di aggiornamento specificamente organizzati dai Servizi veterinari della rete di sorveglianza epidemiologica veterinaria;

c) utilizzare correttamente e sotto la propria

technische und sanitäre Material zu verwenden, das eventuell von den tierärztlichen Diensten des Überwachungsnetzes zur Durchführung der Prophylaxetätigkeiten bereitgestellt wird;

d) im Fall einer Vertretung die vorgesehenen Meldungen zu tätigen.

5. Zur Durchführung der Prophylaxetätigkeiten können sich die Betriebstierärzte oder die Betriebstierärztinnen gänzlich oder zum Teil der Mitarbeit eines bzw. einer durch sie bestimmten Freiberufstierarztes oder Freiberufstierärztin bedienen. Für die korrekte und fristgerechte Durchführung der Proben haftet jedoch auf jeden Fall der Betriebstierarzt bzw. die Betriebstierärztin selbst gegenüber den tierärztlichen Diensten des Überwachungsnetzes.

6. In den einzelnen Tierhaltungsbetrieben, in denen die Prophylaxekampagne durchgeführt wird, müssen auf jeden Fall alle Proben von ein und demselben Tierarzt durchgeführt werden, folglich entweder vom Betriebstierarzt bzw. von der Betriebstierärztin oder vom Vertretungstierarzt bzw. von der Vertretungstierärztin. Auf jeden Fall ist dem Betriebstierarzt die Durchführung der Proben in den Tierhaltungsbetrieben untersagt, deren Inhaber er selbst oder der Ehegatte oder Verwandte bzw. Verschwägerter bis zum 2. Grad sind. Der Interessenskonflikt muss unverzüglich dem Tierärztlichen Dienst des Südtiroler Sanitätsbetriebs gemeldet werden; daraufhin werden in diesen Betrieben die Proben vom zuständigen Amtstierarzt oder von der zuständigen Amtstierärztin durchgeführt.

7. Vom Betriebstierarzt oder von der Betriebstierärztin bestimmte Freiberufstierärzte bzw. Freiberufstierärztinnen müssen folgende Anforderungen erfüllen:

a) Eintragung im Berufsverzeichnis der Tierärzte;

b) Berufserfahrung von mindestens drei Monaten in der Nutztierbetreuung;

c) kein Vorliegen eines rechtlichen Hindernisses für einen Vertragsabschluss mit der öffentlichen Verwaltung;

d) abgeschlossene Haftpflichtversicherung für Schäden gegenüber Dritten;

8. Der Betriebstierarzt oder die Betriebstierärztin muss vorab dem Tierärztlichen Dienst des Südtiroler Sanitätsbetriebs auf

responsabilità il materiale tecnico e sanitario eventualmente consegnato dai Servizi veterinari della rete di sorveglianza epidemiologica veterinaria per l'espletamento delle attività di profilassi;

d) effettuare le comunicazioni previste nel caso di sostituzione.

5. Per lo svolgimento delle attività di profilassi, il veterinario o la veterinaria aziendale può avvalersi, in tutto o in parte, della collaborazione di un veterinario o di una veterinaria libero professionista appositamente individuato. Il veterinario o la veterinaria aziendale risponde, comunque, nei confronti dei Servizi veterinari della rete di sorveglianza epidemiologica veterinaria, della corretta e puntuale esecuzione delle prove.

6. Nelle singole aziende zootecniche interessate dalla campagna di profilassi le prove devono, comunque, essere svolte interamente da un unico professionista ovvero dal veterinario o dalla veterinaria aziendale o dal veterinario sostituto o dalla veterinaria sostituta. In ogni caso al veterinario o veterinaria aziendale non è consentito eseguire le prove nelle aziende zootecniche di cui sia titolare o siano titolari il coniuge o parenti o affini fino al II grado. Il conflitto di interesse deve essere segnalato prontamente al Servizio Veterinario dell'Azienda Sanitaria dell'Alto Adige; in tal caso in queste aziende le prove saranno eseguite dal veterinario o dalla veterinaria ufficiale competente.

7. I veterinari e le veterinarie libero professionisti individuati dal veterinario o dalla veterinaria aziendale devono essere in possesso dei seguenti requisiti:

a) iscrizione all'Albo professionale dei medici veterinari;

b) esperienza professionale, di almeno tre mesi, afferente all'assistenza zootecnica nel campo degli animali da reddito;

c) non trovarsi in nessuna delle condizioni che, a norma di legge, ostano a contrarre con la pubblica amministrazione;

d) aver stipulato un'assicurazione per la responsabilità civile per danni verso terzi.

8. Il veterinario o la veterinaria aziendale deve preventivamente trasmettere al Servizio Veterinario dell'Azienda Sanitaria

dem eigens bereitgestellten Vordruck eine Mitteilung mit folgendem Inhalt übermitteln:

a) Name des Freiberufstierarztes oder der Freiberufstierärztin, der oder die den Betriebstierarzt oder die Betriebstierärztin bei der Durchführung der Prophylaxetätigkeiten ersetzt, und die Tierhaltungsbetriebe, in denen er oder sie tätig wird;

b) die ausdrückliche Erklärung, dass der Vertreter bzw. die Vertreterin die Anforderungen erfüllt;

c) die Übernahme der Verantwortung für die ordnungsgemäße Nutzung des von den tierärztlichen Diensten des Überwachungsnetzes für die Durchführung der Prophylaxetätigkeiten bereitgestellten technischen und sanitären Materials, auch wenn vorübergehend vom Vertretungstierarzt oder von der Vertretungstierärztin verwendet;

d) die Verpflichtung, den von der Prophylaxekampagne betroffenen Tierhaltungsbetrieben den Namen des Vertretungstierarztes oder der Vertretungstierärztin vorab mitzuteilen;

e) die Verpflichtung, dem Vertretungstierarzt oder der Vertretungstierärztin den Betrag zu entrichten, der diesem/dieser gemäß Artikel 12 für die Durchführung der Prophylaxetätigkeiten zusteht;

9. Stellen die tierärztlichen Dienste des Überwachungsnetzes Mängel und/oder Unzulänglichkeiten bei der Erfüllung der Anforderungen an den Vertretungstierarzt oder an die Vertretungstierärztin oder bei dessen Arbeit fest, unterrichten sie unverzüglich den Betriebstierarzt bzw. die Betriebstierärztin, der bzw. die entweder selbst die Durchführung der Prophylaxetätigkeiten übernimmt oder einen neuen Vertretungstierarzt bzw. eine neue Vertretungstierärztin bestimmt.

10 Der Betriebstierarzt bzw. die Betriebstierärztin stellt dem Südtiroler Sanitätsbetrieb die entsprechende Rechnung.

Artikel 11

Abwesenheiten

1. Abwesenheiten von mehr als einer Woche müssen vor Antritt dem Tierärztlichen Dienst des Südtiroler

dell'Alto Adige, utilizzando la modulistica appositamente predisposta, una comunicazione recante:

a) il nome del veterinario o della veterinaria libero professionista che sostituisce il veterinario o la veterinaria aziendale nell'esecuzione delle attività di profilassi, e le aziende zootecniche in cui andrà a operare;

b) l'espressa dichiarazione che il sostituto o la sostituta possiede i requisiti richiesti;

c) l'assunzione diretta di responsabilità per il corretto utilizzo del materiale tecnico e sanitario consegnato dai Servizi veterinari della rete di sorveglianza epidemiologica veterinaria per l'espletamento delle attività di profilassi, anche se temporaneamente utilizzato dal sostituto o dalla sostituta;

d) l'impegno a comunicare preventivamente alle aziende zootecniche interessate dalla campagna di profilassi il nominativo del sostituto o della sostituta;

e) l'impegno a corrispondere al sostituto o alla sostituta l'importo dovuto per lo svolgimento delle attività di profilassi ai sensi dell'articolo 12.

9. I Servizi veterinari della rete di sorveglianza epidemiologica veterinaria che riscontrino carenze e/o inadeguatezze nei requisiti o nell'operato del sostituto o della sostituta, ne danno immediata comunicazione al veterinario o alla veterinaria aziendale, il quale provvede direttamente all'esecuzione delle attività di profilassi oppure all'individuazione di un nuovo sostituto o una nuova sostituta.

10. Il veterinario o la veterinaria aziendale emette la relativa fattura nei confronti dell'Azienda Sanitaria

Articolo 11

Assenze

1. Le assenze di durata superiore a una settimana devono essere comunicate preventivamente al Servizio Veterinario dell'Azienda

Sanitätsbetriebs zusammen mit der PEC-Adresse und der Telefonnummer des vertretenden Freiberufstierarztes bzw. der vertretenden Freiberufstierärztin mitgeteilt werden. Ist der Betriebstierarzt oder die Betriebstierärztin bei Abwesenheiten aufgrund höherer Gewalt nicht in der Lage, eine Vertretung ausfindig zu machen, muss er bzw. sie dies dem Tierärztlichen Dienst des Südtiroler Sanitätsbetriebes unverzüglich melden, der eine Vertretung ernennt oder den Betroffenen die Aussetzung des Dienstes mitteilt.

2. Bei Abwesenheiten von mehr als 90 Tagen kann der Betriebstierarzt oder die Betriebstierärztin nur durch einen Tierarzt oder eine Tierärztin vertreten werden, der bzw. die die Anforderungen laut Artikel 4 erfüllt. Auf Antrag des Betriebstierarztes oder der Betriebstierärztin kann der Tierärztliche Dienst des Südtiroler Sanitätsbetriebs die Vertretung auch in Abweichung der Anforderungen laut Artikel 4 genehmigen.

3. Der Vertretungstierarzt oder die Vertretungstierärztin muss auf jeden Fall eine Haftpflichtversicherung für Schäden gegenüber Dritten abgeschlossen haben.

4. Der Betriebstierarzt oder die Betriebstierärztin sorgt selbst für die Vergütung des Vertretungstierarztes oder der Vertretungstierärztin.

5. Um die Kontinuität der tierärztlichen Betreuung zu gewährleisten, muss der Betriebstierarzt oder die Betriebstierärztin dafür sorgen, dass der Tierhaltungsbetrieb über die Vertretung in Kenntnis ist.

6. Für ununterbrochene oder auch unterbrochene Abwesenheiten von mehr als 6 Monaten im Laufe eines Jahres, ausgenommen jener wegen Krankheit, Mutterschaft oder belegten Studienzwecken, muss eine Genehmigung des Tierärztlichen Dienstes des Südtiroler Sanitätsbetriebes eingeholt werden.

7. Sollte der Betriebstierarzt oder die Betriebstierärztin nicht dazu in der Lage sein, für die Abwesenheiten von mehr als 90 Tagen eine Vertretung zu bestimmen, übernimmt dies der Tierärztliche Dienst des Südtiroler Sanitätsbetriebes, auch in Abweichung von den Anforderungen laut Artikel 4. In diesem Fall geht die Vergütung direkt an die Vertretung. Ist auch der Tierärztliche Dienst des Südtiroler Sanitätsbetriebes nicht imstande, eine

Sanitaria dell'Alto Adige, unitamente all'indirizzo PEC e al numero telefonico del veterinario sostituto o della veterinaria sostituta. Qualora, in caso di assenze determinate da causa di forza maggiore, il veterinario o la veterinaria aziendale non sia in grado di individuare un sostituto o una sostituta, deve darne tempestiva comunicazione al Servizio Veterinario dell'Azienda Sanitaria dell'Alto Adige, che provvede ad individuare un sostituto o una sostituta o a comunicare agli interessati la sospensione del servizio.

2. Per le assenze superiori a 90 giorni il veterinario o la veterinaria aziendale può essere sostituito solo da un altro veterinario o da un'altra veterinaria che abbia i requisiti di cui all'articolo 4. Su richiesta del veterinario o della veterinaria aziendale, il Servizio Veterinario dell'Azienda Sanitaria dell'Alto Adige può autorizzare la sostituzione anche in deroga ai requisiti di cui all'articolo 4.

3. Il veterinario o la veterinaria che effettua la sostituzione deve comunque aver stipulato un'assicurazione per la responsabilità civile per danni verso terzi.

4. Il veterinario o la veterinaria aziendale provvede direttamente a corrispondere il compenso al veterinario o alla veterinaria che effettua la sostituzione.

5. Per garantire la continuità dell'assistenza zootecnica, il veterinario o la veterinaria aziendale deve provvedere a informare l'azienda zootecnica delle sostituzioni.

6. Le assenze superiori a 6 mesi, continuative o non continuative nell'arco di 12 mesi, escluse quelle per malattia, maternità e per comprovati motivi di studio, devono essere autorizzate dal Servizio Veterinario dell'Azienda Sanitaria dell'Alto Adige.

7. Se il veterinario o la veterinaria aziendale non è in grado di individuare un sostituto per le assenze di durata superiore ai 90 giorni, vi provvede il Servizio Veterinario dell'Azienda Sanitaria dell'Alto Adige, anche in deroga ai requisiti di cui all'articolo 4. In questo caso il compenso è corrisposto direttamente al sostituto o alla sostituta. Qualora anche il Servizio Veterinario dell'Azienda sanitaria non sia in grado di individuare un sostituto o una sostituta,

Vertretung ausfindig zu machen, teilt er den Betroffenen unverzüglich die Aussetzung des Dienstes mit.

Artikel 12

Vergütung

1. Schlüsselemente des Überwachungsnetzes sind die ständige Nutztierbetreuung für diagnostische und therapeutische Zwecke durch den Betriebstierarzt oder die Betriebstierärztin und seine bzw. ihre fachliche Kompetenz in den Leistungen gegenüber den betreuten Tierhaltungsbetrieben.

2. Die dem Betriebstierarzt oder der Betriebstierärztin zustehende Vergütung wird anhand der Zahl der betreuten Tierhaltungsbetriebe berechnet. Die Nettovergütung je Tierhaltungsbetrieb beträgt 114,75 Euro im Jahr.

3. Zusätzlich ist eine Erhöhung der Vergütung um 28,69 Euro netto pro Jahr und Betrieb für die Betreuung von Tierhaltungsbetrieben in folgenden Gemeinden vorgesehen:

- Schnals
- Taufers im Münstertal
- Stilfs
- Martell
- Proveis
- Laurein
- Unsere liebe Frau im Walde - St. Felix
- Magreid
- Salurn
- Altrei
- Prettau

4. Der Tierärztliche Dienst des Südtiroler Sanitätsbetriebs erhebt jährlich die Zahl der von jedem einzelnen Betriebstierarzt oder von jeder einzelnen Betriebstierärztin betreuten Tierhaltungsbetriebe.

5. Die Vergütung wird halbjährlich gegen Vorlage einer nachträglichen Rechnung des Betriebstierarztes oder der Betriebstierärztin ausgezahlt. Die Rechnung wird innerhalb von 30 Tagen bezahlt.

6. Bei Vertretungsbeauftragung durch den Südtiroler Sanitätsbetrieb wird ein eigenes

comunica tempestivamente agli interessati la sospensione del servizio.

Articolo 12

Compenso

1. Elementi cardine della rete di sorveglianza epidemiologica veterinaria sono l'assistenza zoiatrica permanente a scopo diagnostico e terapeutico e la specifica competenza garantite dal veterinario o dalla veterinaria aziendale nelle prestazioni alle aziende zootecniche assistite.

2. Il compenso corrisposto al veterinario o alla veterinaria aziendale è calcolato in base al numero di aziende zootecniche assistite. Il compenso netto per azienda zootecnica è di euro 114,75 all'anno.

3. È riconosciuta inoltre una maggiorazione del compenso, per un importo netto di euro 28,69 all'anno per azienda, in caso di aziende zootecniche site nei comuni di:

- Senales
- Tubre
- Stelvio
- Martello
- Proves
- Lauregno
- Senale - San Felice
- Magrè
- Salorno
- Anterivo
- Predoi

4. Annualmente il Servizio Veterinario dell'Azienda Sanitaria dell'Alto Adige procede alla rilevazione del numero delle aziende zootecniche assistite da ogni veterinario o veterinaria aziendale.

5. Il compenso è corrisposto in rate semestrali, dietro presentazione di fattura posticipata emessa dal veterinario o della veterinaria aziendale. La fattura viene liquidata entro 30 giorni.

6. In caso di sostituzioni su incarico dell'Azienda Sanitaria dell'Alto Adige, viene

Abkommen mit dem Vertretungstierarzt oder mit der Vertretungstierärztin abgeschlossen, dem die zustehende Vergütung direkt bezahlt wird.

Artikel 13

Nichterfüllung von Pflichten, Streitigkeiten, Schiedsklausel und Schiedsgericht

1. Der Betriebstierärzte und Betriebstierärztinnen müssen die im Abkommen vorgesehenen Pflichten und Aufgaben gegenüber den tierärztlichen Diensten des Überwachungsnetzes und den betreuten Betrieben erfüllen.

2. Unbeschadet der Bestimmungen hinsichtlich der strafrechtlichen Haftung sowie der Verwaltungshaftung und der Disziplinarhaftung haftet der Betriebstierarzt oder die Betriebstierärztin bei Unterlassung einer Meldung, Handlung oder Maßnahme, zu der Tierärzte und Tierärztinnen nach den geltenden Bestimmungen verpflichtet sind, vertraglich auch für die Handlungen und Unterlassungen des Vertretungstierarztes bzw. der Vertretungstierärztin.

3. Bei festgestellter Vertragswidrigkeit hält der Tierärztliche Dienst des Südtiroler Sanitätsbetriebs dem Betriebstierarzt oder der Betriebstierärztin schriftlich innerhalb von 30 Tagen ab Feststellung die Fakten der Vertragswidrigkeit vor. Der Betriebstierarzt oder die Betriebstierärztin nimmt innerhalb von 20 Tagen ab Erhalt der Vorhaltung schriftlich dazu Stellung.

4. Der Tierärztliche Dienst des Südtiroler Sanitätsbetriebs kann auf Grundlage der Gegendarstellung die anfängliche Feststellung als unbegründet erklären. Erachtet er hingegen, dass der Betriebstierarzt oder die Betriebstierärztin die Vereinbarungen ohne triftigen Grund verletzt hat, sorgt er

- a) bei geringfügiger Vertragswidrigkeit für die schriftliche Abmahnung,
- b) bei wiederholter geringfügiger Vertragswidrigkeit oder einer einzigen schwerwiegenden Vertragswidrigkeit für die Kürzung der Vergütung im Ausmaß von mindestens 10% und maximal 50%,
- c) bei wiederholter schwerwiegender Vertragswidrigkeit (die bereits Anlass zur Kürzung der Vergütung war) oder bei besonders schwerwiegender Vertragswidrigkeit

stipulata apposita convenzione con il veterinario o la veterinaria che effettua la sostituzione, cui viene direttamente corrisposto il compenso spettante.

Articolo 13

Inadempimenti, controversie, clausola compromissoria e collegio arbitrale

1. I veterinari e le veterinarie aziendali sono tenuti all'osservanza degli obblighi e all'esecuzione dei compiti previsti nella convenzione nei confronti dei Servizi veterinari della rete di sorveglianza epidemiologica veterinaria e delle aziende assistite.

2. Ferme restando le disposizioni in materia di responsabilità penale, amministrativa e disciplinare, in caso di omissione di denunce, atti o interventi cui i veterinari e le veterinarie sono tenuti in base alle disposizioni vigenti, il veterinario o la veterinaria aziendale risponde contrattualmente anche per l'operato e/o per inadempimenti del sostituto o della sostituta.

3. In caso di accertato inadempimento, il Servizio Veterinario dell'Azienda Sanitaria dell'Alto Adige contesta per iscritto al veterinario o alla veterinaria aziendale, entro 30 giorni dall'accertamento, i fatti che danno luogo ad inadempimento. Il veterinario o la veterinaria aziendale prende posizione per iscritto entro 20 giorni dal ricevimento della contestazione.

4. Il Servizio Veterinario dell'Azienda Sanitaria dell'Alto Adige, alla luce delle controdeduzioni, può dichiarare infondato l'accertamento iniziale. Se ritiene invece che il veterinario o la veterinaria aziendale abbia contravvenuto senza giustificato motivo a quanto pattuito, il Servizio provvede a:

- a) diffida scritta in caso di lievi inadempimenti;
- b) riduzione del compenso nella misura minima del 10% e massima del 50%, nel caso di reiterazione di lievi inadempimenti o di un solo grave inadempimento;
- c) disdetta unilaterale della convenzione nel caso di reiterazione di grave inadempimento (che ha già dato causa alla riduzione del compenso) o di inadempimento particolar-

für die einseitige Kündigung des Abkommens.

5. Bei Streitigkeiten über die Auslegung und Anwendung des Abkommens obliegt die Entscheidung einem Schiedsgericht, dessen drei Mitglieder wie folgt ernannt werden:

- a) eines vom Südtiroler Sanitätsbetrieb,
- b) eines vom Betriebstierarzt oder von der Betriebstierärztin,
- c) eines, in der Funktion des Präsidenten, vom Landestierärztlichen Dienst.

6. Schriftführer oder Schriftführerin ist ein Bediensteter oder eine Bedienstete des Südtiroler Sanitätsbetriebes.

7. Wird eine Schiedsperson von einer Partei nicht innerhalb von 30 Tagen ab Zustellung der entsprechenden Aufforderung ernannt, erfolgt die Ernennung, auf Antrag der betreibenden Partei, durch den Präsidenten des Landesgerichts Bozen. Das Schiedsgericht urteilt nach den einschlägigen Rechtsvorschriften.

Artikel 14

Verfall der Gültigkeit des Abkommens

1. Das Abkommen verliert seine Gültigkeit bei

- a) nachträglich eingetretener psychophysischer Unfähigkeit des Betriebstierarztes oder der Betriebstierärztin, die vom Abkommen vorgesehenen Tätigkeiten auszuüben,
- b) Auflösung des Vertrags durch den Südtiroler Sanitätsbetrieb wegen Vertragswidrigkeit,
- c) Austragung oder Streichung des Betriebstierarztes aus dem Berufsverzeichnis der Tierärzte,
- d) Verlust der Anforderungen laut Artikel 4;
- e) Kündigung durch den Betriebstierarzt oder durch die Betriebstierärztin beim Tierärztlichen Dienst des Südtiroler Sanitätsbetriebs in schriftlicher Form. Die bis 31. Mai eingereichten Mitteilungen gelten ab 1. Juli und die bis 30. November eingereichten ab 1. Jänner.

mente grave.

5. In caso di controversie circa l'interpretazione e l'applicazione della convenzione, la decisione spetta a un collegio arbitrale composto da tre membri così designati:

- a) uno dall'Azienda Sanitaria dell'Alto Adige,
- b) uno dal veterinario o dalla veterinaria aziendale,
- c) uno, con funzioni di presidente, dal Servizio veterinario provinciale.

6. Funge da segretario o segretaria un/una dipendente dell'Azienda Sanitaria dell'Alto Adige.

7. In caso di mancata nomina dell'arbitro ad opera di una delle parti entro 30 giorni dalla notifica della domanda di arbitrato, la nomina è effettuata, su richiesta della parte più diligente, dal Presidente del Tribunale di Bolzano. Il collegio giudica secondo le norme di diritto.

Articolo 14

Cessazione della convenzione

1. La convenzione perde validità:

- a) per sopravvenuta incapacità psico-fisica del veterinario o della veterinaria aziendale ad esercitare l'attività prevista dalla convenzione;
- b) con la risoluzione del contratto da parte dell'Azienda Sanitaria dell'Alto Adige per inadempimento;
- c) con la radiazione o cancellazione dall'Albo professionale dei medici veterinari;
- d) per la perdita dei requisiti di cui all'articolo 4;
- e) con la disdetta del veterinario o della veterinaria aziendale, che va comunicata per iscritto al Servizio Veterinario dell'Azienda Sanitaria dell'Alto Adige. Le comunicazioni presentate entro il 31 maggio hanno effetto dal 1° luglio e quelle presentate entro il 30 novembre dal 1° gennaio.

Artikel 15

Ausbildungskurs zum Betriebstierarzt und zur Betriebstierärztin

1. Der Ausbildungskurs zum Betriebstierarzt und zur Betriebstierärztin wird vom Landestierärztlichen Dienst organisiert, der die Dauer, den Inhalt, den Ablauf und eventuell eine maximale Teilnehmerzahl festlegt.

2. Der Kurs muss eine Mindestdauer von 16 Stunden aufweisen und das Programm folgende Themen beinhalten: bereichsspezifische Rechtsvorschriften, Viehdatenbank, Tierschutz im Betrieb und beim Transport, Handhabung der Tierarzneimittel, epidemiologische Untersuchungen, Überwachung von Infektionskrankheiten, Elemente der Epidemiologie und Risikoanalyse, Cross-Compliance.

3. Die Teilnahme am Ausbildungskurs bedingt die Kenntnis der deutschen und der italienischen Sprache. Die Sprache der Unterrichtseinheiten wird vom Referenten gewählt und die Kursunterlagen können einsprachig abgefasst sein.

4. Der Kurs wird mit einem Prüfungstest über die Kursfächer und -inhalte abgeschlossen. Die Prüfungskommission besteht aus den folgenden drei Mitgliedern:

a) dem Landesveterinärdirektor oder die Landesveterinärärztin oder einer stellvertretenden Person als Präsidenten,

b) dem Direktor oder der Direktorin des Tierärztlichen Dienstes des Südtiroler Sanitätsbetriebs oder einer stellvertretenden Person,

c) einem Vertreter oder einer Vertreterin der Tierärztekammer der Provinz Bozen.

5. Die erfolgreiche Teilnahme am Ausbildungskurs gilt als geeigneter Rechtstitel für die Beantragung der Eintragung ins öffentliche staatliche Verzeichnis der Betriebstierärzte der FNOVI.

Artikel 16

Verweis

1. Soweit nicht anders geregelt, werden die einschlägigen staatlichen Bestimmungen angewandt.

Articolo 15

Corso di formazione per veterinario e veterinaria aziendale

1. Il corso di formazione per veterinario e veterinaria aziendale è organizzato dal Servizio veterinario provinciale, che ne determina la durata, i contenuti, le modalità di svolgimento ed eventualmente il numero massimo di partecipanti.

2. Il corso deve avere una durata minima di 16 ore e il programma deve obbligatoriamente prevedere la trattazione dei seguenti argomenti: normativa di settore, anagrafe zootecnica, benessere animale in azienda e durante il trasporto, gestione del farmaco, indagini epidemiologiche, sorveglianza malattie infettive, elementi di epidemiologia e analisi del rischio, condizionalità.

3. La partecipazione al corso di formazione presuppone la conoscenza della lingua tedesca e della lingua italiana. Le lezioni saranno tenute nella lingua scelta dal relatore e il materiale fornito potrà essere redatto in una sola lingua.

4. Il corso si conclude con un test di verifica sulle materie e i contenuti del corso. La commissione d'esame è composta dai seguenti tre membri:

a) il direttore o la direttrice del Servizio veterinario provinciale o un suo sostituto o sostituta, con funzioni di presidente,

b) il direttore o la direttrice del Servizio Veterinario dell'Azienda Sanitaria o un suo sostituto o sostituta,

c) un o una rappresentante dell'Ordine dei medici veterinari della Provincia di Bolzano.

5. La partecipazione con profitto al corso di formazione costituisce titolo idoneo per richiedere l'iscrizione all'Elenco Pubblico Nazionale dei Veterinari Aziendali tenuto dalla FNOVI.

Articolo 16

Rinvio

1. Per quanto non diversamente disciplinato trovano applicazione le disposizioni nazionali vigenti in materia.

Artikel 17

Gültigkeitsdauer

1. Die Abkommen mit den Betriebstierärzten und den Betriebstierärztinnen gelten vom 1. Jänner 2022 bis zum 31. Dezember 2024. Die tierärztlichen Dienste des Überwachungsnetzes sind dazu angehalten, innerhalb von sechs Monaten nach Ablauf der Abkommen eventuelle Änderungen in Absprache mit den örtlichen Gewerkschaftsverbänden, wenn vorhanden, auszuarbeiten.

2. Zwischenzeitlich bleiben die zwischen dem Sanitätsbetrieb und den Betriebstierärzten bzw. Betriebstierärztinnen abgeschlossenen Abkommen in Kraft.

Articolo 17

Validità

1. Le convenzioni stipulate con i veterinari e le veterinarie aziendali hanno validità dal 1° gennaio 2022 al 31 dicembre 2024. Entro sei mesi dalla scadenza delle convenzioni i Servizi veterinari della rete di sorveglianza epidemiologica sono tenuti a elaborare eventuali modifiche in accordo con le organizzazioni sindacali territoriali, ove presenti.

2. Nel frattempo restano in vigore le convenzioni stipulate fra l'Azienda Sanitaria dell'Alto Adige e i veterinari e le veterinarie aziendali.